

Старченко Галина Николаевна,

*к.п.н., доцент кафедры русского языка и литературы,
Павлодарский государственный педагогический институт,
г. Павлодар, Республика Казахстан*

ФОРМИРОВАНИЕ КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ

Включение в школьный курс русского языка культуроведческого компонента позволяет рассмотреть особенности употребления языковых средств в художественном тексте. По мнению В.А. Масловой, «текст – это истинный стык лингвистики и культурологии, так как он принадлежит языку и является его высшим ярусом, в то же время текст есть форма существования культуры» [1, с. 52].

Текст художественного произведения – это конкретно-исторический факт, закономерное звено в общем развитии словесно-художественного искусства народа. Присущий менталитет, культурные традиции, формы общения, бытовой уклад с его обычаями неизменно отзываются в плодах художественной деятельности.

Язык художественного текста в своей сущности является определённой художественной моделью мира и в этом смысле всей своей структурой принадлежит «содержанию» – несёт информацию. Слово в тексте, благодаря особым условиям функционирования, семантически преобразуется, включает в себя дополнительный смысл, то есть текст даёт большие возможности для выявления скрытых смыслов, заложенных в произведении, создающих его идейно-эстетическую основу.

Опыт длительного совместного проживания русского и казахского народов создаёт условия для взаимопроникновения культур и приобщения к особенностям другой культуры. Построение процесса обучения русскому языку на когнитивной основе, а именно на основе минимизированной реальной действительности, в которой учтено взаимодействие культур разных народов, позволяет выделить культуроведческую компетенцию. Культуроведческая

компетенция – это осознание языка как формы выражения национальной культуры, взаимосвязи языка и истории народа, национально-культурной специфики русского языка, владение нормами речевого этикета.

В качестве дидактического материала на уроках русского языка следует использовать фрагменты из произведений казахстанских писателей и поэтов (Вс. Иванова, П. Васильева, С. Сейфуллина, М. Ауэзова, М. Зверева, Б. Канапьянова, О. Сулейменова, Ю. Домбровского и др.). Художественные тексты казахстанских авторов не только помогут учащимся лучше узнать историю, культуру, традиции русского и казахского народов, но и дадут возможность изучить особенности языка, а в дальнейшем использовать лексику, отражающую реалии казахстанской действительности, в различных ситуациях общения.

Определённость тем общения позволит предусмотреть национально-специфические объекты и явления, особенности национального менталитета и национального поведения, выявляемые на основе сопоставления реалий казахстанской действительности. По мнению Л.П. Крысина, «культурная специфика, передаваемая в значении слова, может характеризовать разные стороны жизни того или иного этнического сообщества: быт, традиции, обычаи и обряды, социальное и политическое устройство общества, сферы религии и церкви, виды и жанры национального искусства. Во всех этих случаях соответствующие слова помимо номинативной функции имеют и функцию «культурную»: они сигнализируют об определённой специфической черте понятия, связанного именно с данной национальной культурой» [2, с. 87].

Особое место при формировании культуроведческой компетенции занимает знакомство с этнографическими реалиями (реалии быта, обычаи, традиции, растения, животные, окружающая среда и т.п.). Расшифровка старинных названий городов и селений, упомянутых в художественном тексте, выяснение этнографических, бытовых реалий – все эти и многие другие аспекты творческого поиска учащихся основаны на межпредметных связях. Учитель обращает внимание учащихся на то, что в художественных текстах

казахстанских авторов для воссоздания этнографических особенностей повествования и временного колорита используются слова-реалии. Задания к упражнениям могут быть следующими: «Прочитайте текст, какие исторические реалии в нём встречаются? Пользуясь словарём, объясните их значения»; «Назовите архаизмы, встречающиеся в художественном тексте. Какие детали быта они обозначают?»; «Подготовьте сообщение о традициях и обычаях русского и казахского народов на материале художественного текста».

Знакомство с топонимами, т.е. географическими названиями, которые отражают историю заселения и освоение территорий Казахстана и России, происходит также на основе художественных текстов. Учитель, привлекающий школьников к изучению топонимики, имеет редкую возможность, знакомя учеников с соответствующим явлением языка, широко использовать экстралингвистический материал, который активизирует познавательную активность учащихся. Топонимика служит средством стимулирования познавательного интереса к изучению прошлого и настоящего своего края путём поиска связей между географическими названиями, историей, языком народа и отражением их в художественном тексте.

Знакомство с топонимами региона позволит школьникам в дальнейшем свободно рассказывать об истории города, его памятных местах и достопримечательностях. Работая с художественными текстами нашего земляка Всеволода Иванова, учащиеся смогут узнать, что на месте нынешнего Павлодара был форпост Коряковка, который несколько веков назад киргизы именовали Кереку: «Улицы. Конечно, песок и брёвна, за брёвнами трава, степь. Быть может, не город, а так, помышленье одно. На пароходах кто проплывал по Иртышу, пожалуй, так и думал. Но по преданию, выходило – город, следовательно, должен иметь наименование, и было ему, верно, наименование – *Павлодар*, а киргизы не верили и называли *Киреков*, потому что существовал здесь умный человек Кирек» [3, с. 55].

Среди продуктивных видов заданий, которые способствуют формированию культуроведческой компетенции, можно назвать ситуативно-

ролевые игры. Форма проведения занятия, основанного на применение ролевой игры, зависит во многом от конкретной темы. Можно провести урок в форме экскурсии, заседания, путешествия, телепередачи («По городам Казахстана», «Интервью с известным писателем»). Во время игры «Путешествие по городам Казахстана» школьники строят схему маршрута заочного путешествия по известным городам Казахстана, сравнивая свой вариант созданного текста с текстом Ю. Домбровского «Казахстан. Города». Языковой материал, который учащиеся используют в ролевой игре, должен быть введён на более ранних стадиях обучения.

При обучении русскому языку можно использовать приём компаративного анализа, который основан на сравнительно-историческом изучении языка. Анализируя текст, учащиеся рассматривают слово не только в синхронной реальности, но и в диахронной, обращаясь к этимологии слова, к тем изменениям, которые произошли со словами в течение их «жизни» в языковой системе.

Можно обратиться к тексту, содержащему информацию об исторических реалиях прошлого, а затем составить собственный текст, повествующий о сходных явлениях и реалиях сегодняшнего дня. Так, можно сравнить описание посёлка Лебяжье в 1930 году и в настоящее время: «В Лебяжьем вместо полицейского – *поселковый атаман*, вместо прогимназии, городского училища и сельскохозяйственной школы – Вячеслав Иванов с его тремя десятками учеников. Но возле высокого песчаного берега в Лебяжьем такая же *пристань*, как и в Павлодаре, а за посёлком *несколько мельниц, курганы, степь*. Вдоль улицы ни одного дерева, и всегда, когда бы и сколько я ни бывал, вдоль улицы идёт телёнок...» [4, с. 323].

При работе над художественными текстами используется приём культууроориентированного анализа слова. Задача учителя – ориентировать учащихся на конкретные реалии жизни народа; показать, как отразились в слове особенности национальной культуры и мировоззрение народа, т.е.

извлечь всю культурную информацию, которую аккумулировало в себе данное слово.

В тексте Вс. Иванова школьники смогут проследить особенности празднования масленицы в городе Павлодаре в начале XX века представителями русского и казахского народов: «Город готовился к масленице. *Масленичное гулянье* идёт кругом по двум улицам, похожим на крендель, мимо база, собора, прогимназии, купеческих дворов и двух гостиниц. *Улицы наполняются кошёвками, санками, розвальнями.* Иные убраны *коврами*, а победнее хозяин – *расшитыми кошмами.* Экипажи идут тесной толпой. Деревянные *тротуары* наполнены *мещанками, казаками, киргизами.* Люди вытащили *все лучшие одежды.* Здесь *хвастаются конями, шубами, количеством детей,* иные семьи сразу выехали на нескольких санях» [4, с. 175].

Как уроженец Казахстана Вс. Иванов использует лексику, отражающую реалии жизни, быта, традиций казахского народа, например: *увидели «горы, похожие на киргизские малахаи из зелёного бархата»; поток Кара-Су «со стыда закрылся белым чувлуком, как киргизка»; «приближались к роду султана Рахман-Аяза, к его кочевьям»; «у подножья красновато-розовых скал» увидели белую юрту; работники внесли громадные корыта варёной «казы»; джигиты «в праздничных халатах, на голове – «малахаи из красного бархата опушены лисицами»; Ибрагим-бей из рода Дженгеня, потомка Тимура «в бухарском фаевом бешимете с золотыми медалями, в бархатном жёлтом аракчине»; дочь хана Нюр-Таи «в круглой бобровой шапке с павлиньими перьями».*

Казахские слова-реалии в текстах писателя используются для воссоздания этнографических особенностей повествования и временного колорита, отражают двуязычные ситуации, особенности национального менталитета и национального поведения, передают интересную информацию о речевом этикете. В художественном тексте национальное слово обогащается новым смыслом, реальное содержание его значения становится намного глубже, объёмнее его лексикографического описания.

Выполняя различные виды упражнений на материале художественных текстов, учащиеся должны показать умения системно представлять культуру разных народов; проводить ассоциативные связи между предметами и явлениями в разных культурных традициях; комментировать этнокультуроведческое использование в художественном тексте языковых единиц разных уровней.

Изучая русский язык на материале этнокультуроведчески насыщенных художественных текстов, учащиеся знакомятся с национально-языковой картиной мира разных народов. Текст считается этнокультуроведчески насыщенным, если в нём раскрываются особенности речевого и неречевого поведения носителей языка в определённой ситуации, отражаются различные компоненты культуры. Культуроведческим материалом на уроках русского языка будут являться произведения, повествующие об исторических событиях, о национальной культуре, об обычаях и традициях разных народов, о природе, о характере и нравах, о проблеме «чистоты» и культуры речи.

Использование культуроведческой информации обеспечивает повышение познавательной активности учащихся, расширяет их коммуникативные возможности, благоприятствует созданию положительной мотивации, способствует решению воспитательных задач. Тексты из художественной литературы своей эмоциональной окрашенностью делают учащихся как бы свидетелями описываемых событий, связанных с историей или традициями страны, знакомят со специфической стороной языка и культуры Казахстана, являясь наиболее значимым средством усвоения получаемой информации.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1. Маслова В.А. Лингвокультурология: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 208 с.*
- 2. Крысин Л.П. Заимствованные слова как знаки иной культуры // Русский язык в школе. – 2007. – № 4. – С. 83-87.*
- 3. Иванов Вс. // Соч.: в 8-ми т. – М.: Худож. лит., 1974. – Т 2.– 642 с.*
- 4. Иванов Вс. В. Избранные произведения: в 2-х т. Похождения факира: Роман. – М.: Худож. лит., 1985. – Т.1. – 647 с.*